

Psalm 151 for Apocalypse
المزمور 151 ليلة أبو غلمسيس

Prepared by Fr. Jacob Nadian
St. Bishoy Coptic Orthodox Church

<p style="text-align: center;">Δοξα ci ò Θεος ἡμῶν.</p> <p style="text-align: center;"> Αλλην. (. . .)² λ . . . λλοϋ . . . (. . .)² ια . . . [. . .] = (. λ . . .)² (. . .)²]_⊙ = . Πι . . . ωοϋ . . . [. . .]_⊙ = . φα . Πε . . . ννοϋ . . . [. . .]_⊙ = . . . † . . . πε (. . . λ . . .)² = </p>	<p style="text-align: center;">المجد لالهنا، هليلويا. المجد لالهنا.</p> <p>Glory be to our God Alleluia. Glory be to our God.</p> <p style="text-align: center;">Δοξα ci ò Θεος ἡμῶν αλληλοϋια: πιωοϋ φα Πεννοϋ† πε.</p>
<p style="text-align: center;">. . . Δ . . . νο κ . πε . . . πι . . . κοϋ ο . . . ροϋ . . . να . . . λοϋ δε . . . ν . . . πηι ντε . . . πα . . . ιω † να . . . ι . . . α . . . μ . . . ο . . . ν . . . ι . . . ε . . . ρ . . . ω . . . ο . . . ρ . . . ντε . . . πα . . . ιω †</p>	<p style="text-align: center;">أنا الصغير في اخوتي، والحدث في بيت أبي، كنت راعيا غنم أبي.</p> <p>I was small among my brothers, and the youngest in my father's house; I tended my father's sheep.</p> <p style="text-align: center;">Δνοκ πε πικοϋχι νδρην δεν ναςνηοϋ: οτοϋ ναλοϋ δεν πηι ντε παιωτ: ναι αμوني ννηιερωϋ ντε παιωτ.</p>

<p> Παχι_χ_α_τθα_._μιο_`νοτ_ο_ρσα_νο_._ ___N οτο_ε_να_τη_β_ . α_τρω_ππ `νοτ_ψα_λτη_ρι_ο_ν. Δλληλοτιὰ. Δλληλοτιὰ. Δλληλοτιὰ. </p>	<p> يداى صنعنا الأرغن وأصابعى ألفت المزمارة. هليلويا. هليلويا. هليلويا. My hands made a harp; my fingers fashioned a lyre. Alleluia. Alleluia. Alleluia. Παχιχ ατθαμιο`νοτορσανον: οτοε νατηβ ατρωππ `νοψαλτηριον: αλληλοτιὰ: αλληλοτιὰ: αλληλοτιὰ. </p>
<p> Οτοε_νι_μ_πε_θνα_._`ωτα_με_Πα_βο_._ ___IC `νοο_._= ς_πε_`Πβο_._ ___=VIC `νοο_ς_ωαϑωτε_μ_ . `ε_οτ_ο_ν_νι_βε_._ ___=AN ε_τω_ω_ε`ρηι_ . = οτ_βτ_ . ___=Vϑ </p>	<p> من هو الذي يخبر سيدي، هو الرب الذي يستجيب لجميع الذين يصرخون اليه. And who will tell my Lord? The Lord himself; it is he who hears. Οτοε_νι_μ_πε_θνα_ω_τα_μ_ε Παοc: `νοοϑ_πε_Ποc: `νοοϑ ωαϑωτε_μ_ε_ο_το_ν_νι_β_ε_ν ε_τω_ω_ε`ρηι_ο_τ_β_η_ϑ. </p>
<p> _Πθο_ς_αϑοτω_ρπ_ . `μπε_ϑα_σσε_λο_._ ___=VIC οτοε_αϑο_λτ_ε_βο_λ_λ_δεν_νι_ε_ω_οτ_`ντε_ πα_ιω_ . ___=VT οτοε_αϑθα_ε_στ_δεν_φνε_ . ε_`ντε_ πε_ϑω_ε_ς. Δλληλοτιὰ. Δλληλοτιὰ. Δλληλοτιὰ. </p>	<p> وهو أرسل ملاكه ورفعني من غم أبي، ومسحني بدهن مسحته. هليلويا. هليلويا. هليلويا. It was he who sent his messenger and took me from my father's sheep, and anointed me with his anointing-oil. Alleluia. Alleluia. Alleluia. Πθοϑ_αϑοτωρπ `μπεϑασσελοc_οτοε_αϑολτ ε_βο_λ_δ_ε_ν_νι_ε_ω_ο_τ_`ν_τ_ε_π_α_ι_ω_τ_: οτοε_αϑθα_ε_στ_δ_ε_ν_φ_ν_ε_ε_`ν_τ_ε πεϑωες: αλληλοτιὰ: αλληλοτιὰ: αλληλοτιὰ. </p>

<p> Παῖδες οὗτοι καλεῖσθε τοὺς ἀγαθοὺς καὶ ἄψυχοι. ὡς οὗτοι ἦσαν καὶ ἄψυχοι, ἀλλὰ ὁ Κύριος ἦν ἀβουλή. </p>	<p> أخوتي حسان وكبار والرب لم يسر بهم. My brothers were handsome and tall, but the Lord was not pleased with them. Παῖδες οὗτοι καλεῖσθε ἀγαθοὺς καὶ ἄψυχοι ἀλλὰ ὁ Κύριος ἦν ἀβουλή. </p>
<p> Ἐβόλῃ ἐξῆλθεν ἐπὶ τὸν ἀλλοφύλον. ὡς ἀφῆκεν ἐπὶ τὸν ἰδωλολάτρην. Ἀλληλοῦια. Ἀλληλοῦια. Ἀλληλοῦια. </p>	<p> خرجت للقاء الفلسطيني فلعني بأوثانه. هليلويا. هليلويا. هليلويا. I went out to meet the Philistine, and he cursed me by his idols. Alleluia. Alleluia. Alleluia. Ἐβόλῃ ἐξῆλθεν ἐπὶ τὸν ἀλλοφύλον· ἀφῆκεν ἐπὶ τὸν ἰδωλολάτρην. </p>
<p> Ἀνοκὸς ἀφῆκεν τὸν ἑαυτόν· ὡς ἐπέσχετο τὸν ἰδωλολάτρην. ὡς ἐπέσχετο τὸν ἰδωλολάτρην. </p>	<p> فاستليت سيفه الذي كان بيده ونزعت رأسه عنه. But I drew his own sword; I beheaded him, Ἀνοκὸς ἀφῆκεν τὸν ἑαυτόν· ὡς ἐπέσχετο τὸν ἰδωλολάτρην. ὡς ἐπέσχετο τὸν ἰδωλολάτρην. </p>
<p> ὡς ἐβόλῃ ἐξῆλθεν ἐπὶ τὸν λαὸν Ἰσραὴλ. ὡς ἐβόλῃ ἐξῆλθεν ἐπὶ τὸν λαὸν Ἰσραὴλ. Ἀλληλοῦια. Ἀλληλοῦια. Ἀλληλοῦια. </p>	<p> ونزعت العار عن بني اسرائيل. هليلويا. هليلويا. هليلويا. And took away disgrace from the people of Israel. Alleluia. Alleluia. Alleluia. ὡς ἐβόλῃ ἐξῆλθεν ἐπὶ τὸν λαὸν Ἰσραὴλ. ὡς ἐβόλῃ ἐξῆλθεν ἐπὶ τὸν λαὸν Ἰσραὴλ. Ἀλληλοῦια ἅλ ἅλ. </p>